

«РИ» № 3/2016

Тема номера: Реставрация. Проблемы и достижения

Theme of the issue: Restoration. Concerns and Successes

Юрий Бобров

Философия современной реставрации: иллюзии и реальность

В статье рассматриваются ключевые проблемы современной консервации и реставрации произведений искусства и памятников культуры. В повседневной практике сталкиваются иллюзии, воплощающие научные идеалы, и реальность, основанная на приоритете практических интересов различных групп общества. Этот неизбежный конфликт проявляется в неодинаковой степени в зависимости от статуса реставрируемого объекта. Современная отечественная реставрация нередко вновь стремится к воссозданию первоначального вида, что зачастую губительным образом отражается на памятнике. Противоречивость критериев несет угрозу сохранению подлинности культурного наследия, признаки которой заметны в разделении реставрации на музейную и немuseumную. Найти гармоничный баланс и корректные решения можно только с помощью профессионального образования и высокого чувства ответственности всех специалистов, вовлеченных в реставрационную деятельность.

Yuri Bobrov

The Philosophy of Modern Restoration: Illusions and Reality

The author discusses the key issue of the contemporary process of conservation and restoration of works of art and cultural monuments. In everyday practice, we observe clashes that are occurring between illusions reflecting academic ideals and realistic approaches based on the priority of the practical interests of various social groups. This inevitable conflict reveals itself in different degrees, depending on the status of the restored object. Today, restoration in Russia is once again and quite often aimed at reconstructing the original appearance, which may ruinously affect the monument in question. Such contradictory criteria are threatening the process of preserving the authenticity of the cultural heritage. This threat becomes obvious when restoration is divided into museum and non-museum restoration. A harmonious balance and correct decisions may be achieved provided all experts involved in the restoration process have a professional education and a high sense of responsibility.